

La COMPAÑÍA LÍRICA MARÍA MALIBRÁN se crea en el año 2002 después de la decisión de sus actuales componentes de formar una compañía para la difusión de la lírica en general y muy particularmente la ópera, de manera que pueda ser llevada a escenarios y lugares a los que habitualmente no llegan este tipo de manifestación.

Se eligen para su montaje obras de pequeño formato en las que los textos hablados puedan ser traducidos al castellano de forma que el seguimiento de la trama sea fácil para cualquier tipo de espectador, iniciado o no y procurando escenografías simples, limpias y atractivas para que a los espectadores no acostumbrados les resulte atractiva su primera audición de una ópera.

Acis y Galatea

Música de Georg Friederich Haendel.

Libreto atribuido a John Gay, Alexander Pope, John Dryden y John Hughes, basado en Ovidio (Metamorfosis, libro XIII)

Haendel compuso esta masque (pequeña ópera) para una representación privada en el castillo de Cannons en 1718, residencia del conde de Changos y a quien está dedicada.

La masque tradicional inglesa se componía de diálogos en prosa, canciones y bailes y se daba con la ocasión de actividades sociales con actores enmascarados.

Ninguna otra obra del compositor alemán alcanzó tantas representaciones en vida del músico; en un principio, Acis y Galatea, compuesta a partir de una cantata italiana escrita en Nápoles en 1708, no estaba destinada para ser representada en un escenario.

Argumento

En un bosque del Mediterráneo, los pastores cantan alegremente. Entre ellos se encuentra Galatea (ninfa de los bosques), quien confía sus penas de amor por Acis (pastor del lugar), que también está enamorado y la busca por los alrededores, sabe el peligro que eso conlleva pero al encontrarse con su amada queda deslumbrado. Juntos, los amantes, expresan su felicidad. No obstante los pastores los compadecen porque prevén la ira de Polifemo (Gigante de un solo ojo) que también pretende a Galatea.

En su aparición, el violento Polifemo demuestra su rabia; al principio intenta un torpe galanteo pero al verse rechazado, promete vengarse. Ciego por los celos, Polifemo mata a Acis mientras todos lloran la muerte del joven y Galatea, desesperada, arroja el cuerpo de su amado al arroyo, haciéndose agua al instante.

INTÉRPRETES

SOLISTAS

Galatea / **Mayca Teba**
Acis / **Pedro Cuadrado**
Polifemo / **Vicente Montañana**

CORO DE CAMARA DE LA CÍA

Sopranos: **Cristina Sancho y María Luisa Carrillo**
Contraltos: **Elena Martínez y Yolanda Jara**
Tenores: **Germán Castro, José Manuel López,
Israel Moreno y Juan Villar**
Bajos: **Luis Arenas y Ricardo Llamas**

ORQUESTA DE CÁMARA DE LA CÍA

Violines: **Raquel Batalloso y Irene Fernández**
Viola da Gamba: **Calia Álvarez**
Oboes Barrocos: **Jacobo Díaz y María Calvo**
Clavecín: **Noelia Sierra**

PROGRAMA

Sinfonía

Coro. O the pleasure of the plains!
Accompagnato. Ye verdant plains... (Galatea)
Aria. Hush, ye pretty... (Galatea)
Aria. Where shall I seek (Acis)
Recitativo. Lo here, my love! (Acis)
Aria. Love in her eyes sits playing (Acis)
Recitativo. O didst thou know... (Galatea)
Aria. As when the dove... (Galatea)
Dúo. Happy, happy we! (Galatea y Acis)
Coro. Happy, happy we!

Coro. Wretched lovers
Accompagnato. I rage, I melt, I burn! (Polifemo)
Aria. O ruddier than the cherry (Polifemo)
Recitativo. Whither, fairest... (Galatea y Polifemo)
Aria. Cease to beauty to be suing! (Polifemo)
Recitativo. His hideous love... (Acis)
Aria. Love sounds th' alarm (Acis)
Recitativo. Cease, o cease... (Galatea)
Trío. The flocks shall leave... (Galatea, Acis y Polifemo)
Accompagnato. Help, Galatea! (Acis)
Aria con coro. Must I my Acis... (Galatea)
Recitativo. 'Tis done... (Galatea)
Aria. Heart, the seat of soft delight (Galatea)
Coro. Galatea, dry thy tears

PROGRAMA (TRADUCCIÓN)

SINFONÍA

CORO

¡Oh, placer de estas llanuras!. Felices ninfas, pescadores, inocentes, contentos, libres y alegres, bailemos y saltemos durante horas. Los vientos soplan para nosotros, cae el rocío, la rosa se abre y las flores emanan sus olores. Para nosotros los inviernos lloran, los veranos brillan, la primavera llega feliz y el otoño cría el vino.

ACCOMPAGNATO DE GALATEA

¡Ah, vosotros ríos, mares, llanuras, montañas; los placeres que me ofrecéis son vanos; la sombra del valle es demasiado oscura y la brisa es débil para apagar mi pasión!.

ARIA DE GALATEA

¡Silencio, coro!. Vosotros me reveláis mi dolor y aviváis mi violento deseo. ¡Cesad vuestros cantos, levantad el vuelo y traedme a Acis ante mis ojos!.

ARIA DE ACIS

¿Dónde buscaré a la encantadora doncella?. ¡Guiad mi camino, genios de estos parajes!. Decidme si visteis a mi amada. ¿Recorre ella los valles y se baña en los ríos?.

RECITATIO DE ACIS

¡Dios, aquí está mi amor. Vuelve Galatea, vuelve los ojos hasta mí. Mira a Acis que está loco por ti!.

ARIA DE ACIS

El amor juega en sus ojos y esparce su delicia mortal. El amor brilla en sus labios y habla en su voz. El amor late en su pecho y se hincha en su deseo. No hay gracia ni encanto que llene más el corazón.

RECITATIO DE GALATEA

Si mi querido Acis supiera el dolor que me produce su ausencia, nunca se separaría de mí.

ARIA DE GALATEA

Igual que la paloma se lamenta por su amor en las ramas, y cuando él vuelve deja sus penas para amarlo todo el día. Ella lo picotea, lo arrulla, late corteja y los tiernos murmullos llenan el aire de un amor eterno.

DÚO DE ACIS Y GALATEA

¡Seamos felices!. ¡Qué alegría siento y qué encantos veo!. ¡El más querido de todos los jóvenes!. ¡La doncella más hermosa de todas! ¡Tú eres mi alegría, mi felicidad!.

CORO

¡Seamos felices!. ¡Qué alegría y qué felicidad!.

CORO

¡Desgraciados amantes!. El destino se ha cumplido. Triste orden: que cese la alegría. ¡Abandonad vuestro sueño!. ¡Cuidaos del monstruo Polifemo. Mirad, llega con grandes pasos. Las montañas se agitan, el bosque tiembla, las olas rompen con miedo en la orilla!.

ACCOMPAGNATO DE POLIFEMO

¡Soy implacable, quemo!. El débil dios del Amor me ha golpeado el corazón. ¡Oh, tú, pino fiel, guía mis divinos pasos, te seguiré, tráeme buenas cañas para hacer buenas flautas que yo solo pueda tocar y expresar con dulces acentos la belleza de Galatea y mi amor!.

ARIA DE POLIFEMO

¡Más rojas que las cerezas, más dulces que las moras, más brillantes que la noche en un claro de luna, alegre y feliz Galatea!. Madura como los racimos; el lis a su lado no tiene brillo. ¡Pero ella es más difícil de domar que la lava del volcán y orgullosa como el huracán desatado!.

RECITATIO DE POLIFEMO Y GALATEA

Polifemo: ¿Hacia dónde vas, Galatea, siempre huyendo de mis abrazos?

Galatea: ¡El león no implora a su presa, ni el lobo le pide al cordero que se quede!

Polifemo: Yo, Polifemo, te ofrezco el poder y el amor. Te doy mis tierras, mis barcos, mis campos, mis animales. Todo lo mío será tuyo.

Galatea: no me interesa nada de lo que tienes. ¡Olvídame!.

ARIA DE POLIFEMO

Cesa de perseguir la belleza, el amor desprecia a quien gime sin cesar. Que los valientes persigan sus objetivos porque conquistan sin deshacerse en lamentos.

RECITATIO DE ACIS

El horrible amor de Polifemo me llena de rabia. Lucharé por la pasión que me une a Galatea, sin ella no soy capaz de vivir.

ARIA DE ACIS

El amor toca la alarma y el temor huye. No temo a la muerte, para defender mi tesoro daré toda la sangre de mis venas. Sin ella no hay placer y la vida no es más que dolor.

RECITATIO DE GALATEA

¡Para, para, Acis, ten confianza en mí y en el ritmo, y en el amor que siento por ti!

TRÍO

Acis y Galatea: Los peces dejarán el mar y los ríos, las aves los bosques antes de que yo abandone a mi amor.

Polifemo: ¡tortura, furor, rabia, desesperación! ¡No lo puedo soportar!.

Acis y Galatea: La lluvia no es más dulce que la alondra, ni el sol para la abeja que esas sonrisas para mí!.

Polifemo: ¡Vuela, rápido, acero, vuela!. Presuntuoso Acis, ¡muere!.

ACCOMPAGNATO DE ACIS

¡Socorro, Galatea, socorro!. ¡Oh, dios, ten piedad de mi alma!.

ARIA DE GALATEA Y CORO

Galatea: ¡Lloraré siempre a Acis, asesinado por Polifemo!

Coro: Cesa, Galatea, tus lamentos. Ya no llora quien tú puedes liberar.

Galatea: ¿El amable y encantador joven debía morir por su constancia y fidelidad?.

Coro: ¡Cesa, Galatea, tus lamentos!. Utiliza tu poder, emplea tu arte, la diosa pronto puede cortar tu dolor.

Galatea: ¿Decidme, qué alivio podéis encontrar si la negra desesperación ensombrece mi mente?.

Coro: Convierte al joven en una especie de dios: que esparza sus votos a través de los bosques y los mares.

RECITATIO DE GALATEA

¡Acis, Acis...infinito mar, infinito mar!

ARIA DE GALATEA

Corazón, base de dulces delicias, sé ahora una fuente limpia. Que tu sangre ya no sea roja, deslízate como un arroyo. ¡Mar, abre tu seno!. El arroyo habla y corre, él se alegra de bajar por la llanura murmurando sin descanso su amor.

CORO

¡Galatea, seca tus lágrimas, Acis aparece como un dios!. ¡Mira como sale!. ¡Vive!. Gentil corriente, placer de pescadores continúa rodando felizmente por las praderas y valles murmurando sin para su amor.